

五屯话重叠式语义的表征*

李云兵

[摘要] 本文讨论五屯话量词、动词、形容词重叠式的构成形式、语义特征及语义表征。五屯话可以用词汇形式和形态形式来表征重叠式的语义。用重叠手段、词汇手段、形态变化手段来表征重叠式语义是源语言与模式语在接触和融合过程中形成的既保留源语言特征又吸收模式语特征的双重体现。这种双重特征跟源语言与模式语的同质性差异有关，同质性越高，双重特征越弱；同质性越低，双重特征越强。

[关键词] 五屯话 重叠 语义表征 源语言 模式语

一 引言

五屯话，母语人读作wu⁴⁴thon⁴⁴hua⁵³，是青海省黄南藏族自治州同仁县隆务镇吾屯上庄（pə²⁴tɕə²⁴）、吾屯下庄（han⁵³mien³¹）、加查么（n̥tɕə³¹tʂan⁴⁴ma³¹）3个行政村 4000 余人 962 户^①土族、藏族使用的语言。学界普遍认为五屯话是民族交往交流交融形成的以汉语中原官话隆中片词汇为基础词汇，以藏语安多方言语法为基础语法的一种混合语，也有学者认为是以汉语中原官话隆中片词汇为基础词汇，以藏语安多方言、土族语、保安语语法为表达形式的一种混合语（陈乃雄 1982）。1980 年代以来，五屯话受到学界的关注，但对五屯话进行研究的成果并不多，已有成果多偏重语音、词汇、形态的研究（陈乃雄 1982, 1988, 1989; 席元麟 1987; 向洵 2006; 付乔 2013, 2016; 意西微萨·阿错、向洵 2015, 2017），语言结构系统的研究成果，大多为概况性的初步研究且研究者以国外学者居多（Lee-Smith & Wurm 1996; Janhunen et. al. 2008），仅有少数成果有一定的深度（Sandman 2016）。为执行相关项目的调查，2018 年 8 月 1-26 日，我们对五屯话进行了较系统的调查，收集了较丰富的材料。

五屯话是声调语言，汉语基本词汇的声调严格遵循中原官话隆中片的声调演变格局，但是，由于受无声调的藏语安多方言的深刻影响，词汇层、语法层的读音在听感上似无声调或声调有一定的随意性且不够稳定，这是以往研究者记录的材料不标声调的原因。汉语词汇层中的动词、形容词有较为复杂的体貌、情态的构词、构形特点，句法结构以 SOV 为基本语

* 本文语料的调查获中国社会科学院民族学与人类学研究所创新工程项目“中国少数民族混合语的纪录与研究（MZS2016-03）”资助，发音合作人：吉合它（男，71岁，土族，吾屯上庄人，熟悉藏语文，汉语文能力较弱）、周毛措（女，22岁，土族，吾屯上庄人，大专，汉、藏语文兼通）、李措吉（女，土族，21岁，吾屯上庄人，大专，汉、藏语文兼通）；本文的研究获国家社科基金重大招标项目“基于《世界语言结构地图集》的中国少数民族语言类型研究（ZDA17-330）”资助，初稿在“中国民族语言学会语言类型学专业委员会第四届年会”（长沙 2021.11.6-7）上宣读过。匿名审稿专家给予宝贵意见和建议。谨此一并致谢。

① 青海省黄南藏族自治州同仁县隆务镇人民政府 2018 年春季内部统计数据。

序，使用后置词，形态句法有体、态、格、情态等范畴，但是，五屯话的重叠式形态不发达，一些具有重叠式语义的句法结构不用重叠式，而用其他形态句法形式。本文根据调查材料，讨论五屯话的重叠式以及重叠式语义的表征。文中所有语料均来自笔者调查。

二 重叠式的构成形式及其语义

重叠是一种形态手段。词语通过重叠使其词汇意义和语法意义发生变化。五屯话实词类中的名词、代词、数词和虚词类中的副词、连词、助词没有明显的重叠形式，这些词类一般不能重叠。实词类中的量词、动词、形容词可以重叠并表达不同的词汇意义和语法意义。

(一) 量词重叠式的构成形式及其语义

中国境内许多语言的量词可以重叠。量词发达的语言，其量词的重叠式通常由两个量词直接叠加，有的还有语音屈折变化，其语义表“全量”“周遍量”或“部分量”，以汉语、侗台语、苗瑶语为代表；量词欠发达的语言，其量词的重叠式，可以是量词的直接叠加，也可以是以名词用作量词进行重叠或拷贝名词作量词，其语义也表“全量”“周遍量”或“部分量”，以彝—缅语为代表。五屯话既有汉语的成分，也有藏缅语的成分。尽管五屯话以汉语词汇为基础，但其量词并不十分丰富，有多个通用量词，量词重叠式不丰富，重叠式的构成形式有：“一 AA”式^①，“一 A 一 A”式，“AA+ma³¹”式和“AA+kə³³”式，其中，以“一 AA”式为常见，“一 A 一 A”式次之，“AA+ma³¹”式和“AA+kə³³”式不多见。

1. 量词重叠“一 AA”式及其语义

五屯话的个体量词中，通用量词 tsə⁴⁴“个”可以重叠，其构成形式为“一 AA”式，意义为“一个个”，其量比单个量词的“量”多，为增量，语义为“全量”，即“每×”。例如：

(1) tʃi⁵³niə³³zi³¹tçhin⁵³zi²⁴⁻⁴⁴tsə⁴⁴tsə⁴⁴tu⁴⁴sə²⁴kə³¹hyi⁵⁵-li³¹. 这群牛头头都很肥。

这 牛 一 群 一 个 个 都 很 肥-判断

(2) çan⁴⁴tçha⁵³zi²⁴⁻⁴⁴tsə⁴⁴tsə⁴⁴ta⁵³çan⁴⁴zi⁴⁴zar⁵³-li³¹. 根根木头一样大。

木 头 一 个 个 大 像 一 样-判断

(3) zi²⁴⁻³¹tsə⁴⁴tsə⁴⁴tu⁴⁴tsə⁴⁴hə⁴⁴-li³¹. 个个都喝酒。

一 个 个 都 酒 喝-判断

(4) ku⁵³san³³kə³³zi²⁴⁻⁵³tsə⁴⁴tsə⁴⁴hin²⁴tə³¹sə²⁴kə³¹khue⁵⁵li³¹⁻⁵³.

他 三 个 一 个 个 行 的 很 快-判断

他们三个，个个都走得很快。

(5) ku⁵³zən²⁴ntə³³pa⁵³-li³¹zi²⁴⁻³¹tsə⁴⁴tsə⁴⁴khua⁴⁴-ti³¹-li³¹. 他的为人村子里个个都夸。

他 人 村-位格 一 个 个 夸-进行-持续

2. 量词重叠“一 A 一 A”式及其语义

五屯话的量词可在其前附加数词 zi²⁴“一”重叠构成“一 A 一 A”式。但这种重叠式以在通用量词 tsə⁴⁴“个”、kə³³“个”或其他量词前附加数词 zi²⁴“一”构成居多，意义为“一个一个”，其量为“事件量”中的“一个”，为减量，语义为“部分量”，即量的递减。例如：

^① 本文用 A、B、C 分别表示重叠式中的不同词根语素。重叠式中的非重叠词根语素或形态形素直接写出，有连读变调的，本调、变调一并写出。其他词根语素、形态形素按实际读音标写。

- (6) *ku⁵³tci³³kə³³zi²⁴⁻⁵³tsə⁴⁴⁻³³zi⁵³tsə⁴⁴⁻³³thɔ³¹-tsi³³-ma³¹⁻³³-liɔ³¹-ko⁵⁵-liɔ³¹.*
他 几 个 一 个 一 个 逃-状态-情态-完成-经历-完成
他们一个个都跑光了。
- (7) *ŋo⁴⁴tci⁴⁴kə³³zi²⁴⁻³¹ta⁴⁴tsi⁵⁵zi²⁴⁻⁵³tsə⁴⁴⁻³³zi⁵³tsə⁴⁴⁻⁵³pha⁵⁵-tsi³³.* 我们大家要相互帮助。
我 几 个 一 搭 子 一 个 一 个 帮-能愿
- (8) *ka³¹li⁵⁵ma²⁴li³¹tci³³kə³³zi²⁴⁻⁵³tsə⁴⁴zi²⁴⁻⁵³tsə⁴⁴pe²⁴huan³³lan⁵⁵.* 孩子们别相互吵架。
孩子 几 个 一 个 一 个 别 吵
- (9) *ku⁵³lien⁵³kə³³zi²⁴⁻⁵³kə³³zi²⁴⁻⁵³kə³³ŋe⁵⁵-li³¹.* 他们俩很相爱。
他 两 个 一 个 一 个 爱-持续
- (10) *zi²⁴⁻⁵³kha³³zi²⁴⁻⁵³kha³³tshi²⁴⁻⁴⁴.* 一口一口地吃。
一 口 一 口 吃

3. 量词重叠“AA+ma³¹”式、“AA+kə³³”式及其语义

这两种重叠式由不定量词构成，其中，“AA+ma³¹”式由不定“时”量词构成，“AA+kə³³”式由不定集合量词构成。两者均表“部分量”，为减量。例如：

- (11) *tsi⁵³ka³¹li⁵³ma⁵³li³¹tshan⁴⁴tshan⁴⁴-ma³¹⁻⁵³khu³¹li³¹, tshan⁴⁴tshan⁴⁴-ma³¹⁻⁵³çɔ⁵⁵li³¹.*
这 小孩 时 时-情状 哭-持续 时 时-情状 笑-持续
这个小孩有时哭有时笑（一会儿哭一会儿笑）。
- (12) *ŋo⁵³tci⁵³kə³³zi⁵³tchia³³tshan⁴⁴tshan⁴⁴-ma³¹⁻⁵³phu³³thon⁴⁴hua²⁴ʂuo³¹-ti³¹ziə³³.*
我 几 个 外 面 时 时-情状 普 通 话 说-进行 有
我们在外面有时候说普通话。
- (13) *ku⁵³tshan⁴⁴tshan⁴⁴-ma³¹⁻⁵³ta²⁴ vən²⁴le³³-li³¹⁻⁵³.* 他有时候来这里玩。
他 时 时-情状 这里 玩 来-持续
- (14) *tan⁴⁴mpi⁵⁵-li⁵⁵tsə⁵⁵ntsei⁵⁵ntsei⁵⁵kə³³ziə³³.* 瓶子里有点酒。
瓶-位格 酒 些 些 个 有

总体而言，五屯话量词重叠形式有4种，表面上比较丰富，但在使用中的实例较为有限。量词的基本语法功能是作修饰语，其重叠式可充当定语、状语等可选论元，在句首同位语结构中可充当必有论元。

(二) 动词重叠式的构成形式及其语义

五屯话的动词在词汇层面有较明显的体貌、情态范畴，形成丰富的多音节单义词，故动词受到多音节的制约，不易构成重叠式，以避免音节过长。附带体貌、情态词缀的少数动词可以构成重叠式。根据调查记录的语料，五屯话动词重叠式的构成形式有“AA”式，“一 AA”式，“A-li³¹+A-li³¹”式，“A-ma³¹B+A-ma³¹C”式及其变体“A-ma³¹B-li³¹+A-ma³¹+C-li³¹”式以及“ze⁵³A+zə³¹+ze⁵³B”式。

1. 动词重叠“AA”式、“一 AA”式及其语义

这两种重叠式中的后一动词是前一动词的结果，其语义表时量短、动量小。例如：

- (15) *zə³¹thiə⁴⁴thaŋ⁵⁵-ma³¹thi⁵³hen⁵⁵tsi⁴⁴khe⁴⁴⁻³¹khe⁴⁴⁻²⁴-liɔ³¹⁻²⁴.* 太阳把地都晒开裂了。
日 头 烫-情状 地 痕 子 开 开-完成
- (16) *tsi⁵³mən²⁴khe⁴⁴khe⁴⁴tchien⁵³-li³¹.* 这扇门开得开。
这 门 开 开 擎-持续

(17) me³³to⁴⁴kə³³zan⁵⁵khe⁴⁴khe⁴⁴-li³¹.
花 格桑 开 开-完成

(18) ni⁵³ŋa⁴⁴ zi²⁴⁻³¹this²⁴this²⁴⁻⁵³-ti³¹-li³¹.
你 我:宾格 一 跳 跳-进行-完成

2. 动词重叠“A-li³¹+A-li³¹”式及其语义

五屯话的重叠式“A-li³¹+A-li³¹”由动词附加持续体标记重叠构成，表同一动作行为的持续反复，语义表时量短、动量小的情貌，在句法结构中充当谓语。例如：

(19) mba³¹wa⁴⁴tɕi³¹-li³¹⁻⁵⁵tɕi³¹-li³¹.
青蛙 跳-持续 跳-持续

(20) ho⁴⁴tɕa⁴⁴-ma³¹zien²⁴nio³³-li³¹⁻⁵⁵nio³³-li³¹tɕhi³¹-ti³¹-li³¹⁻²⁴.
火 烧-情状 烟 袪-持续 袪-持续 去-进行-持续

(21) ku⁵³suo³¹-li³¹⁻⁵³suo³¹-li³¹⁻⁵³khu³¹-khe⁴⁴-lio³¹⁻²⁴
她说-持续 说-持续 哭-起始-完成
她 说-持续 说-持续 哭-起始-完成

(22) ku⁵³khan⁵³-li³¹khan⁵³-li³¹nien³³man⁵³man⁵³tə⁴⁴mi⁵⁵-si³¹-ma³¹kho³¹-si³¹-ko³¹-lio³¹.
他 看-持续 看-持续 眼 慢 慢 的 眇-状态-情状 睡-状态-经历-完成
他看着看着慢慢闭上眼睛睡着了。

(23) tʂuan⁴⁴ti³¹zi²⁴⁻⁵³tsə³³lien³³kə³³zən²⁴huan⁵³-li³¹huan⁵³-li³¹tʂuan⁴⁴-ti³¹-li³¹.
穿 的 一 个 两 个人 换-持续 换-持续 穿-进行-持续
一件衣服两个人轮流换着穿。

3. 动词重叠“A-ma³¹B+A-ma³¹C”式、“A-ma³¹B-li³¹+A-ma³¹C-li³¹”式及其语义

五屯话的重叠式“A-ma³¹B+A-ma³¹C”式、“A-ma³¹B-li³¹+A-ma³¹C-li³¹”由趋向动词带情状情态附缀重叠构成，表不同动作行为反复进行的状态，语义表时量短、动量小、随意的情貌，在句法结构中充当谓语。例如：

(24) zən²⁴hin⁴⁴-ma³¹⁻⁴⁴le²⁴hin⁴⁴-ma³¹⁻⁴⁴tɕhi⁵³to²⁴this²⁴ti³¹kə³³çan⁵³-li³¹.
人 行-情状 来 行-情状 去 六 跳 的 个 像-判断
人们来来往往的像六月会一样。

(25) ku⁵³tʂuan²⁴-si³³kun³³-ma³¹⁻³³le²⁴kun³³-ma³¹⁻³³tɕhi⁵³.
他 床-位格 滚-情状 来 滚-情状 去
他在床上滚来滚去。

(26) tha³¹tha³¹mu⁵⁵hyi⁴⁴-ma³¹⁻⁴⁴le²⁴hyi⁴⁴-ma³¹⁻⁵⁵tɕhi⁵³-li³¹.
蝴蝶 飞-情状 来 飞-情状 去-持续
蝴蝶飞来飞去。

(27) ma³¹tcho⁵³zi³¹tɕhin⁵³ta⁵⁵thien³³-li⁵³he³³-ma³¹⁻⁵⁵tɕhi⁵⁵-li³¹he³³-ma³¹⁻⁵³le²⁴-li³¹.
麻 雀 一 群 打 天-位格 飞-情状 去-持续 飞-情状 来-持续
一群鸟在天上飞来飞去。

(28) ko⁵³zən²⁴ma⁵³si³¹ma³¹ko²⁴ta²⁴hin⁴⁴-ma³¹⁻⁵³le²⁴-li³¹hin⁴⁴-ma³¹⁻⁵⁵tɕhi³¹li³¹?
那 人 为 什 么 那 里 行-情状 来-持续 行-情状 去-持续
那个人为什么在那里走来走去？

4. 动词重叠“ze⁵³A+zə³¹+ze⁵³B”式及其语义

这种重叠式表由一个动作行为引起另一个动作行为的变化或导致的状态。前一动作行为是话题，后一动作行为或变化是述题或焦点，动作行为的变化或状态是对前一动作行为的表

述，构成形式为“越 A 越 B”，即“越 A 则越 B”，句法关系为递进，语义为“反复情貌”，在句法结构中充当谓语。例如：

- (29) *ŋo⁵⁵ze⁵³sɔŋ⁴⁴mu³³-za³¹⁻³³ze⁵³t̪hi⁵³-li³¹.* 我越想越气。
我 越 想-话题 越 气-持续
- (30) *ni⁵³ze⁵³t̪hi²⁴-za³¹⁻⁵³ze⁵³t̪hi²⁴ma⁵³wa³¹la⁵⁵-li³¹.* 你越吃越能吃。
你 越 吃-话题 越 吃 能-持续
- (31) *thi⁵³li³¹t̪a⁴⁴ta⁵³wan⁴⁴thia³¹ze⁵³t̪chan²⁴-za³¹ze⁵³ho²⁴-li³¹.* 地里的蚕豆越长越好。
地-位格 的 大 豌 豆 越 长-话题 越 好-判断
- (32) *thie³¹ze⁵⁵ze⁵³ha⁵³-za³¹ze⁵³ta⁵⁵-li³¹.* 雨越下越大。
雨 越 下-话题 越 大-判断
- (33) *ku⁵³ze⁴⁴sa³³-za³¹⁻⁵³ze⁴⁴khuə²⁴-li³¹.* 他越跑越快。
他 越 駛-话题 越 快-判断

(三) 形容词重叠式的构成形式及其语义

五屯话形容词的重叠式比量词、动词丰富，其构成形式有 4 种：“AA”式，“AA-tə³¹”式，“A-li³¹+B-li³¹”式，“A-li³¹+A-ta³¹”式，“A-za³¹+B-li³¹”式。

1. 形容词重叠“AA”式及其语义

这种重叠式由形容词叠加构成，表性状，语义为性状“增强”“加深”，是量的增加。“AA”重叠式在句法结构中充当谓语或修饰语，作形容词性谓语或前状语。例如：

- (34) *t̪si⁵³ta³³kha⁵⁵t̪son³³-ma³¹⁻⁵⁵t̪a³³man³³man²⁴-ti³¹-li³¹.* 这个袋子装得满满的。
这 口袋 装-状态 的 满 满-进行-判断
- (35) *ko⁵³lɔ³³zən²⁴t̪a⁴⁴nie³³thiə³³-si⁵⁵t̪shu³¹t̪shu⁵⁵ziə³¹-li³¹⁻²⁴.* 那个老人的额头皱皱的。
那 老人 的 额 头-位格 皱 皱 有-判断
- (36) *ni⁵³man⁵³man⁴⁴t̪hi⁵³.* 你慢慢走。
你 慢 慢 去

2. 形容词重叠“AA-tə³¹”式及其语义

这种重叠式由形容词附加 -tə³¹ 重叠构成，表状态，语义为状态的“增强”“加深”。重叠式“AA-tə³¹”式在句法结构中充当谓语、补语、定语、状语。例如：

- (37) *ko⁵³su⁵³kɔ⁴⁴kɔ³¹ta⁵³ta⁵³tə³¹.* 那棵树高高大大的。
那 树 高 高 的 大 大 的
- (38) *ko⁵³kun⁵⁵t̪ien⁴⁴t̪ien⁴⁴tə³¹phien³¹-ko⁵⁵.* 木条削得尖尖的。
那 棍 尖 尖 的 削-经历
- (39) *t̪si⁵³wa⁴⁴-si³¹t̪a⁴⁴lu⁵³khuan⁴⁴khuan⁴⁴tə³¹.* 这条山路宽宽的。
这 山-位格 的 路 宽 宽 的
- (40) *t̪si⁵³tuan⁵³tsi³³pho⁵⁵pho⁵⁵tə³¹he⁵⁵-li³¹.* 这块缎子薄薄的。
这 缎 子 薄 薄 的 是-判断
- (41) *t̪can⁴⁴thien⁴⁴thien⁴⁴t̪hi⁵³nin⁴⁴nin⁴⁴tə³³he³¹-li³¹.* 今天天气阴阴的。
今 天 天 气 阴 阴 的 是-判断

3. 形容词重叠“A-li³¹+B-li³¹”式及其语义

这种重叠式由两个不同的形容词附加表判断的词缀 -li³¹ 重叠构成，表事物同时具有 A、

B的特征，即“又A又B”，语义表“增量”，即在A的基础上增加B。“A-li³¹+B-li³¹”重叠式在句法结构中充当谓语。例如：

- (42) tʂi⁵³wa⁴⁴-ʂi³¹tə⁴⁴lu⁵³tsha³¹-li³¹tiə³³-li³¹⁻⁵³. 这条山路又滑又陡。
这 山-位格 的 路 滑-判断 陡-判断
- (43) ku⁵³ʐa³³wa⁵⁵vən³³len⁵⁵-ʐa³¹khue⁵⁵-li³¹ho³³-li³¹⁻⁴⁴. 他做事情又快又好。
他 事情 做-话题 快-判断 好-判断
- (44) tʂi⁵³wa⁴⁴tʂi⁴⁴kə³³kau⁴⁴-li³¹⁻⁵³ta⁵⁵-li³¹⁻⁵³. 这些山又高又大。
这 山 几 个 高-判断 大-判断
- (45) ku⁵³tʂuan⁴⁴ti⁵³tʂuan⁴⁴-ʂi⁵³-ʐa³¹zər³³la⁵⁵-li³¹tʂa³³tər⁵³la⁵⁵-li³¹. 他穿得又漂亮又整齐。
他 穿 的 穿-位格-话题 漂亮-判断 干净-判断
- (46) ni⁵³tə⁴⁴tʂi³¹tʂan²⁴-li³¹khuan⁴⁴-li³¹⁻⁵⁵, ɳo⁵⁵tə⁴⁴tʂi³¹tuan³³-li³¹ka³¹-li³¹. 你的刀子又宽又长，我的刀又短又小。
你 的 刀 子 长-判断 宽-判断 我 的 刀 子 短-判断 小-判断

在我们记录的材料中也有“A-li³¹+A-li³¹”式，即两个相同的形容词各自附加-li³¹构成的重叠式，可视为“A-li³¹+B-li³¹”式的变体，不过例句较少。例如：

- (47) tʂi⁵³lu⁵³thie³¹ze⁴⁴ha⁵³-ʐa³¹tsha³³-li³¹⁻⁴⁴tsha³³-li³¹⁻⁴⁴. 这路下雨天好滑好滑。
这 路 雨 下-话题 滑-判断 滑-判断

4. 形容词重叠“A-li³¹+A-ta³¹”式及其语义

这种重叠式由形容词附加表情状、状态的词缀重叠构成，表事物情状、状态的反复，是“量”的增加。“A-li³¹+A-ta³¹”重叠式在句法结构中作谓语或状语。例如：

- (48) ku⁵³hua³³suo²⁴ʐa³¹kə³¹-li³¹⁻⁴⁴kə³¹-ta³¹⁻⁴⁴. 他说话结结巴巴的。
他 话 说-话题 结巴-持续 结巴-状态
- (49) ku⁵³maŋ²⁴-li³¹maŋ²⁴-ta³¹tʂhi⁵³-ko³¹-li³¹⁻²⁴. 他急急忙忙地走了。
他 忙-持续 忙-状态 去-经历-完成
- (50) tʂi⁵³lu⁵³wan⁴⁴-li³¹⁻⁴⁴wan⁴⁴-ta³¹to³³-ma³¹⁻⁵⁵tʂhi⁵³-ʐa³¹ka³¹la⁵⁵-li³¹. 这路弯弯曲曲的不好走。
这 路 弯-情状 弯-状态 弯曲-情状 去-话题 难-判断

5. 形容词重叠“A-ʐa³¹+A-li³¹”式及其语义

这种重叠式由形容词带话题词缀与形容词带判断词缀构成，表对事物情状、状态预设的确认，通过重叠表“双重”量。“A-ʐa³¹+A-li³¹”重叠式主要充当谓语。例如：

- (51) ko⁵³wa⁴⁴ta⁵³-ʐa³¹⁻⁵³ta⁵³⁻⁵⁵-li³¹kə⁴⁴-ʐa³¹⁻⁵⁵kə⁴⁴-li³¹⁻⁵⁵. 那座山又高又大。
那 山 大-话题 大-判断 高-话题 高-判断
- (52) tʂi⁵³ma³¹zər³³la⁵⁵-ʐa³¹zər³³la⁵⁵-li³¹sa³³-ʐa³¹khue⁵³-li³¹. 这匹马又好看又跑得快。
这 马 好看-话题 好看-判断 驍-话题 快-判断
- (53) tʂi⁵³ka⁵³ku⁵³nien³³tsi³³tʂan³³-man³¹⁻⁵³tə⁴⁴ho³³-li³¹, ta⁵³-ʐa³¹ta⁵³-li³¹hi³³-ʐa³¹hi³³-li³¹. 这小姑娘眼睛长得好，又大又黑。
这 小 姑 娘 眼 子 长-情状 的 好-判断 大-话题 大-判断 黑-话题 黑-判断

五屯话量词、动词、形容词的重叠式不丰富，总体来看，重叠有调量功能，重叠式的语

义与“量范畴”有关。量词是用来指称事物的“量”的，具有指称性，相对于单个量词而言，量词的重叠及其重叠式表指称“量”的增加或减少，重叠式中的“全量”“部分量”都是“增量”，但“部分量”也可以表“减量”，即“全量”逐渐或逐一减少。动词表动作行为、变化或属性，与时量、动量相关，动词重叠表动作行为、变化或属性的语义为“时量短、动量小、反复、随意”的情状或面貌。形容词与事物的性质、性状有关，形容词重叠表事物性质、状态的增强，隐含着“量”的增强，表事物性质、性状的“量”增强。

三 重叠式语义的表征

既然量词、动词、形容词的重叠式与指称、动量、时量、情态、情状有关，那么，五屯话表“增量”“减量”的指称、动量、时量、情态、情状等语义特征的语法手段除了用重叠语法手段外，是否还有其他语法手段，或者说重叠式的语义是否能用其他语法手段来表达并表征出来？五屯话量词、动词、形容词重叠式的语义可以用词汇手段或其他形态手段来表征。

(一) 量词重叠式语义的表征

五屯话的量词不够丰富，主要为量化量词和通用量词，没有类别词。在词汇层面，由短语构成的词的结构中，可以表现为量词重叠的“部分量”或可以表征事物的“全量”。例如：

t̪chi ³³ zien ⁴⁴ ntsei ⁴⁴ ntsei ⁴⁴ kə ³³	一点点盐	cyi ⁴⁴ ntsei ⁴⁴ ntsei ⁴⁴ kə ³³	一点点水
盐 些 些 个		水 些 些 个	
zən ²⁴ ntsei ⁴⁴ kə ³³ ziə ⁴⁴ -li ³¹	一些人	zi ⁴⁴ thien ⁴⁴ na ⁴⁴	整天；每天
人 些 个 有-判断		一 天 每	
zi ²⁴⁻⁴⁴ ta ⁴⁴ tsi ⁵⁵	一搭子；全部	zi ²⁴⁻⁴⁴ kəj ⁴⁴ zən ²⁴	每个人
一 搭 子		一 杆 人	

在语法层面，五屯话除了用量词重叠表“全量”“部分量”外，也可以用词汇形式或词汇语义语法对事物的“量”进行认知或表征重叠语义的“量”。用词汇形式对事物的“量”，特别是对“全量”的认知，可以用a³³kə³³⁻⁵³“哪个”来表征重叠式的“全量”，具有“言外之意”，“哪个=个个”。例如：

- (54) a³³kə³³⁻⁵³he⁵⁵-li³¹tu⁴⁴šuo²⁴ku⁴⁴ hə³³-li³¹. 个个都说他好。
 哪个 是-判断 都 说 他:宾格 好-判断
- (55) zən²⁴a³³kə³³⁻⁵³he⁵⁵-li³¹tu⁴⁴to⁴⁴šuo²⁴hi⁵³ziə³³. 个个人都会唱歌。
 人 哪个 是-判断 都 歌 说 会 有
- (56) sa³³zə⁵³a³³kə³³⁻⁵³he⁵⁵-li³¹tan⁴⁴tan⁴⁴tsi⁵³san³³than⁵³tan⁴⁴hi⁵³ziə³³.
 青年 哪个 是-判断 担 担 子 三 趟 担 会 有
 每个青年挑三担。
- (57) ni⁵³a³³kə³³⁻⁵³zi²⁴⁻⁵³tsə³³kha³³-li³¹⁻⁵⁵t̪chie⁵³mie⁴⁴. 你给哪一个都可以。
 你 哪个 一 个 给-判断 可以

也可以用zi²⁴⁻⁴⁴ta⁴⁴tsi⁵⁵“一搭子；全部”来表征量词重叠式的“全量”，也具有“言外之意”，“一搭子；全部” = “每×”。例如：

- (58) ku⁵³šuo²⁴ta⁴⁴⁻³¹hua⁵³zi²⁴⁻⁴⁴ta⁴⁴tsi⁵⁵t̪sen³³-li³¹. 她说话句句都是实话。
 她 说 的 话 一 搭 子 真-判断

(59) ku⁵³t_ei³³k_e³³nt_e²⁴pa⁵⁵z_i²⁴⁻³¹ta⁴⁴⁻³¹ts_i⁵⁵n_e³¹z_i²⁴⁻⁵³ts_e³³, z_{aŋ}²⁴lien²⁴k_e³³z_i_e³³.

他 几 个 村 子 一 搭 子 牛 一 头 羊 两 个 有

他们村每家都有一头牛、两只羊。

(60) kun⁴⁴t_e⁴⁴s_e⁵³t_e⁴⁴z_i²⁴⁻³¹ta⁴⁴⁻³¹ts_i⁵⁵t_ʃhu⁴⁴t_ʃhi⁴⁴-ko⁵⁵-li³¹⁻³³. 他们全家人都出去了。

他 们 的 舍 的 一 搭 子 出 去-经历-持续

还可以用形态句法形式表征重叠式“全量”的语义，通常是用表“×每”的后缀-t_çan³³ka⁴⁴或用表“×全”的后缀-to⁴⁴zo⁴⁴或者用表“×整”的后缀-na⁵⁵。例如：

(61) n_{jan}⁵⁵t_e⁴⁴s_e⁵³z_i⁴⁴nien²⁴t_e³¹-t_çan³³ka⁴⁴po³¹ku³¹t_ʃon²⁴-li³¹⁻⁵³. 我们家年年种玉米。

我 们 的 舍 一 年 的-每 苞 谷 种-持续

(62) t_ʃi⁵³t_çi⁴⁴thien⁴⁴, z_i⁴⁴thien⁴⁴t_e³¹-t_çan³³ka⁴⁴thie³¹ze⁴⁴ha³¹-li³¹. 这几天，天天下雨。

这 几 天 一 天 的-每 雨 下-持续

(63) pa⁴⁴ze⁵³si²⁴wu²⁴t_çhin⁴⁴t_ʃarj⁵⁵-to³³zo⁴⁴ze⁵³pin³³t_ʃhi²⁴. 八月十五家家吃月饼。

八 月 十 五 家 户 全 月 饼 吃

(64) t_ʃi⁵³t_çu⁴⁴-to³³zo⁴⁴s_e²⁴k_e³¹hyi²⁴-li³¹. 这些猪头头都很肥。

这 猪 全 很 肥 判断

(65) ku⁵³z_i⁵³thien⁴⁴-na⁵⁵thi⁵³pu³¹wa⁴⁴za³¹⁻⁵⁵ko⁴⁴pa⁴⁴-za³¹⁻⁵⁵t_ʃhe²⁴khan⁵³t_çhi⁵³-ko³¹-li³¹.

他 一 天 整 地 不 挖-话题 要么-话题 柴 砍 去-经历-持续

他天天不是挖地就是砍柴。

(66) z_i⁵³thien⁴⁴-na⁵⁵z_{aŋ}²⁴z_i⁵³ta³³nan²⁴kua³³. 天天都是洋芋南瓜。

一 天 整 洋 芋 搭 南 瓜

五屯话除重叠式外，还可以用词汇形式通过形态变化形式表征“全量”，可认为是作为混合语的五屯话同时融入了源语言（original language）和混合源语言（mixed source language）不同的语法手段在语言表层的表征。其源语言是汉语中原官话隆中片，其混合源语言为藏语安多方言、土族语、保安语乃至东乡语。

（二）动词重叠式语义的表征

五屯话有较为丰富的体范畴和情态范畴，不论是句法层面，还是词汇层面都有明显的体现。词汇层面的体范畴、情态范畴可以直接移植到句法层面。先看词汇层面的体范畴和情态范畴。词汇层面的体范畴、情态范畴是在动词后附加体范畴、情态范畴标记。例如：

huan ⁵⁵ -li ³¹ 换	t _ç i ²⁴ -li ³¹ 挤	he ⁵³ -li ³¹ 吼	n _ɔ ³³ -li ³¹ 咬
换-持续	拥挤-持续	吼-持续	咬-持续
t _ç e ³¹ -ko ⁵³ 掰	掰玉米	ci ³³ -ko ⁵³ 洗	t _ʃ he ²⁴ -ko ⁵³ 裁
掰-经历		洗-经历	裁-经历
ŋaŋ ⁴⁴ -si ⁵³ 安装	安-状态	kun ³³ -si ⁵³ 熬	ts _ɔ ³³ -ko ⁵³ 炒
安-状态	滚-状态	熬-状态	炒-经历
ʂaŋ ²⁴ -ta ³¹ 尝	尝-尝试	wa ⁵³ -ta ³¹ 挠	ts _ɔ ³³ -ta ³¹ 笑
尝-尝试	挖-尝试	挠-尝试	笑-尝试
kha ³¹ -ma ³¹ 代替	代替-情状	ŋø ⁵³ -ma ³¹ 饿	t _ʃ a ³¹ -ma ³¹ 夹
代替-情状	饿-情状	夹-情状	夹-夹菜
			珞-脚

这些体范畴、情态范畴的后缀可以进一步叠加使用，表复杂的体范畴、情态范畴。例如：

pha ³¹ -ti ³¹ -li ³¹ 耙	耙地	zis ³¹ -ti ³¹ -li ³¹ 摇摆	摇摆	tco ³³ -ti ³¹ -li ³¹ 撑	撑船
耙-进行-持续		摇-进行-持续		撑-进行-持续	
thin ³¹ -ma ³¹ -li ³¹ 病	疼-情状-持续	tsho ⁵⁵ -ma ³¹ -li ³¹ 结	结果	ha ⁵³ -ma ³¹ -li ³¹ 下	下霜
翻-经历-情状-持续		坐-情状-持续		下-情状-持续	
huan ³³ -ko ⁵⁵ -ma ³¹ -li ³¹ 倒塌	倒塌	tshua ⁴⁴ -ko ⁵⁵ -ma ³¹ -li ³¹ 出现	出现	pho ⁵³ -ko ³¹ -ma ³¹ -li ³¹ 破	破-经历-情状-持续
ta ⁵³ -si ³¹ -ma ³¹ -li ³¹ 变大	大-状态-情状-持续	ze ³³ -si ³³ -ma ³¹ -li ³¹ 传染	传染	tan ³³ -si ⁵⁵ -ma ³¹ -li ³¹ 叼	叼-状态-情状-持续
pha ³³ -tsi ³³ -ti ³¹ -li ³¹ 帮助	帮-能愿-进行-持续	hei ⁵³ -tsi ³³ -ti ³¹ -li ³¹ 动	动-能愿-进行-持续	tshie ³³ nte ⁵⁵ -tsi ³³ -ti ³¹ -li ³¹ 反刍	反草-能愿-进行-持续

如前所述，动词重叠表作行为、变化或属性的语义为“时量短、动量小、反复、随意、尝试”等情状或情貌。在词汇层面已经附带了体范畴、情态范畴的动词，如果要通过重叠的形式来表征动作行为、变化或属性的情状或情貌，音节就会过长，不符合语言的经济性原则。那么，在音节较长的情况下如何来表征动作行为、变化或属性的情状或情貌，五屯话采取了词汇加形态的语法手段来表征，即在词汇层面附加表尝试情态的后缀。例如：

- (67) ni⁵³suo²⁴⁻³¹-ta³¹⁻⁵³. 你说说吧。
你 说-尝试
- (68) ni⁵³ku⁴⁴ wen⁵³-ta³¹. 你问他吧。
你 他:宾格 问-尝试
- (69) tsua³¹-si³³-ma³¹le²⁴ta²⁴yo⁵⁵zi³¹kə³³khan⁵³-nta³¹⁻⁴⁴. 拿来给我看看。
抓-情态-情状 来 给 我 一 个 看-尝试
- (70) ni⁵³tsi⁵³zi³¹kə³³saŋ²⁴-ta³¹thien³¹-li⁵³⁻³¹mo⁴⁴pu³¹thien²⁴-li³¹⁻⁵³? 你 这 一 个 尝-尝试 甜-判断 么 不 甜-判断
你尝尝这个甜不甜？
- (71) ni⁵³ku⁴⁴⁻⁵⁵ zi³¹kə³³wen⁵⁵-ta³¹yo⁵⁵tci⁴⁴kə³³a³³mən³³tsi⁵⁵tsə⁴⁴⁻⁵⁵tchi³¹-tʃ³¹? 你 他:宾格 一 个 问-尝试 我 几 个 哪 门 子 个 去-疑问
你问他我们怎么走？

尽管五屯话有多种重叠形式可以表征动词的情态或情貌，但是，由于词汇层面有丰富的体范畴和情态范畴使单义动词的词汇形式成为多音节词，而且其已包含动词要表征的情态或情貌，如果再用重叠式来表征动词的情态或情貌，就不符合语用的经济性原则。在这样的背景下，采用非重叠形态手段实现重叠式情态或情貌“时量短、动量小、反复、随意、尝试”的语义。重叠式与其他形态形式并存并用，正体现了混合语的混合特征。

(三) 形容词重叠式语义的表征

五屯话的形容词主要表性质、性状。在词汇层面，有一些形容词用附加后缀的形式来表征性质、性状：表性质的，附加性质判断后缀 -tə³¹，意为“……的”；表性状的，附加判断后缀 -li³¹，意为“是……的”；表情状状态的，附加后缀 -ma³¹。如果要表征较为复杂的性质、性状、状态，则重复加体范畴、情态范畴后缀。例如：

ta ⁵³ -tə ³¹ 大	大-判断	hen ⁴⁴ -tə ³¹ 红	红-判断	ʂan ³³ -tə ³¹⁻⁴⁴ 生	生-判断
--------------------------------------	------	---------------------------------------	------	--	------

tshu ⁴⁴ -li ³¹ 粗	tçhanj ²⁴ -li ³¹ 长	tši ²⁴ -li ³¹ 直
粗-判断	长-判断	直-判断
tšø ²⁴ -ma ³¹⁻⁵⁵ 窄	ntse ⁴⁴ zi ³¹ -ma ³¹ 客气	lɔ ⁵³ -ma ³¹ 讨厌
窄-情状	客气-情状	讨厌-情状
pie ²⁴ tçhie ²⁴ -ma ³¹ -li ³¹ 凸	so ³¹ -ma ³¹ -li ³¹ 新鲜	li ³¹ tçhi ³¹ -ma ³¹ -li ³¹ 竖
凸-情状-判断	新鲜-情状-判断	立 起-情状-判断
man ³³ -ko ⁵⁵ -ma ³¹ -li ³¹ 满	pi ³¹ -ko ⁵⁵ -ma ³¹ -li ³¹ 瘪	huan ³¹ -ko ⁵⁵ -ma ³¹ -li ³¹ 横
满-经历-情状-判断	瘪-经历-情状-判断	横-经历-情状-判断

五屯话表性质的形容词一般可以重叠，表程度加深，但通常是表性质的形容词附带其性质后缀-tø³¹构成A-tø³¹，再在前面添加形容词A构成AA-tø³¹。但是，五屯话表性质的形容词也可以附加性状、状态形容词后缀，甚至可以附加性质、形状、状态后缀，这样就形成了多音节的单义形容词。多音节单义形容词很难重叠，要表达、表征形容词重叠式的语义特征，就需要采取其他方式。从调查的语料来看，五屯话采用形态句法手段来补偿多音节单义形容词不能重叠的缺失。在形态句法中，可以用单一后缀，也可用两个或两个以上的后缀。例如：

(72) tši⁵³wa⁴⁴-sji³¹tø⁴⁴lu⁵³khuan⁴⁴khuan⁴⁴-tø³¹/khuan⁴⁴-li³¹. 这条山路宽宽的。

这 山-位格 的 路 宽 宽 的 宽-判断

(73) ko⁵³zi³¹phien⁵³me²⁴tsi³¹hon²⁴hon²⁴-tø³¹/hon²⁴-ko³¹-ma³¹-ziø³¹-li³¹.

那 一 片 麦 子 黄 黄 的 黄-经历-状态-存在-判断

那片麦子黄灿灿的。

(74) thien⁴⁴-li³¹⁻⁵³tø⁴⁴çin⁴⁴çaj⁵⁵min³¹-ko³¹-ma³¹-li³¹. 天上的星星亮晶晶。

天-位格 的 星 宿 明-经历-状态-判断

(75) miø⁴⁴li³¹ka⁴⁴tshø⁵⁵-ko³¹-ma³¹-li³¹.

猫 尾巴 翘-经历-状态-判断

(76) ku⁵³tøi³³kø³³tø⁴⁴tšu⁴⁴tshi²⁴-ma³¹⁻³³po³³-ko⁵⁵-ma³¹-li³¹. 他们的猪吃得饱饱的。

他 几 个 的 猪 吃-状态 饱-经历-状态-判断

如上所述，五屯话的量词、动词、形容词不仅在词汇层面可以表征重叠式的“调量”功能和语义，而且可以在句法层面用形态手段表征重叠式的语义。那么，五屯话重叠式语义表征的双重手段，是其自身固有或发展的，还是因语言接触、语言影响导致语言混合而形成的？

四 讨论与结论

文献梳理显示，中国境内的语言或多或少都有用重叠手段来构词、构形的现象。一般而言，分析性较强的汉语、侗台语、苗瑶语、孟—高棉语等因其形态变化较为隐现，用重叠手段构词、构形就比较显赫，特别是量词、动词、形容词重叠比较普遍，而且重叠后的词汇意义、语法意义会有变化；而分析性弱的语言，如藏缅语族彝—缅语支语言，用重叠手段构词、构形就要弱一些。相较而言，形态变化较为丰富的藏缅语族藏语支、羌语支、景颇语支以及阿尔泰语系语言、南岛语系语言，尽管可以用重叠手段进行构词、构形，但是它们大多量词不发达，甚至用名词代替量词，或不使用量词，自然就很少有量词的重叠，而名词、动词、形容词的诸多语法意义和语法范畴基本用形态变化手段来表达和表征，所以，用重叠手段来

构词、构形大多是形态变化手段的辅助手段且不显赫。

五屯话使用人群的周边是使用藏语安多方言的藏族和使用土族语民和方言的土族。实地调查表明，当地使用藏语安多方言的藏族人口较多，其语言影响力较强，使用五屯话的人群大多熟悉当地藏语文，当然，这不仅与民间自然交往交流有关，而且与当地初等基础教育采用藏语文教学有关。使用五屯话人群的村落周边一些地方有土族村落，尽管使用五屯话的人群身份多为土族，但其语言受土族语的影响有限且交往不密。据有关文献，保安族 100 多年前从黄南同仁迁出（布和、刘照雄 1982:1），五屯话即使受保安语的影响，影响也很有限。

因当地的藏语安多方言、土族语、保安语的研究成果较为有限，难以与五屯话进行跨语言比较。从文献材料来看，仁增旺姆（1987）指出藏语安多方言的动词、形容词、名词、代词等可以重叠表一定的语法意义，动词的重叠式有 AA 式、AABB 式、ABAB 式等，形容词的重叠形式有 AA 式、AAAA 式、ABAB 式等；周毛草（2003:132-133, 140-141）指出玛曲藏语的部分形容词、动词可以重叠，重叠后表性质性状程度的加深和动作行为的持续、加强。照那斯图（1981:30）指出土族语的形容词可以通过附加后缀表性质特征的增强或减弱。布和、刘照雄（1982:37）指出保安语的形容词可以重叠使用，表性质或特征的极限。从相关研究成果来看，一方面可能与调查研究的背景或旨趣有关，对重叠式语法现象关注不够；另一方面可能是藏语安多方言、土族语、保安语等的动词、形容词的重叠式有限，相关语义范畴和语法范畴主要通过形态变化或用附加后缀表征。

从五屯话量词、动词、形容词重叠式语义的表征来看，既有重叠手段也有附加后缀手段，说明五屯话采用构词、构形的重叠手段可能来自其源语言，而附加后缀手段应来自藏语安多方言、土族语、保安语等混合源语言附加后缀构词、构形手段的影响，使五屯话既保留了以汉语为源语言的特点，又吸收并融合了形态丰富的混合源语言的特点。

在语言接触和语言影响导致的语言融合过程中，源语言会从目的语（target language）或模式语（model language）吸收其语言中没有的词汇、语法、语义、形态，而如何吸收，可能与语言接触过程中的目的语和语言融合过程中的模式语的同质性或异质性有关。

五屯话的源语言为汉语，某些参数体现 SVO 型语言特征，而某些参数体现 SOV 型语言特征，与藏语安多方言、土族语、保安语既有同质性，也有异质性，但异质性大于同质性，所以，五屯话在源语言重叠手段的基础上吸收了藏语安多方言、土族语、保安语等混合源语言附加后缀构词、构形的手段来丰富和发展自己。通过一些实地调查和语言现象的观察表明，源语言在语言接触过程中与目的语的同质性多，或语言融合过程中与模式语的同质性多，那么，源语言吸收模式语语法手段的现象就少；相反，源语言吸收模式语语法手段的现象就多。

广西壮族自治区融水苗族自治县永乐镇的五色话是壮语北部方言柳江话与汉语桂南平话融合形成的混合语。源语言与模式语的声韵调、词汇类型、语法类型同质性较高，语言接触过程中表现为强势的汉语桂南平话逐渐对壮语北部方言柳江话进行消融，融合成为五色话后，其声韵调、词汇类型、语法类型的面貌没有发生质变，仍为四声八类的声调、单音节词居多、量词发达和量词、动词、形容词都可以重叠的格局。以量词、动词、形容词举例如下：

(77) ko³⁵kyn⁵³huai⁵³tɕo³¹tɕo⁵³tu⁵³han⁵³pəi⁵³. 这群牛头头都很肥。

这 群 牛 头 头 都 很 肥

(78) tiou³¹tiou⁵³mai³⁵khiau⁵³iet⁵³zəŋ³⁵wək³⁵. 根根木头一样大。

条 条 木 头 一 样 大

- (79) $\eta^{53} \eta ou^{35} \eta ou^{35} \eta ar^{53} m^{31} \eta ar^{53} ?$ 你试试重不重?
你试 试 重 不 重
- (80) $\eta^{53} t\zeta im^{53} t\zeta im^{53} mo^{35} lau^{53} nau^{53} z\zeta \eta^{35} lip^{53} ?$ 你问问他我们怎么走?
你 问 问 他 我们 怎样 走
- (81) $ma^{35} kyn^{53} mi^{53} nan^{53} tan^{31} tan^{31} k\zeta^{44} li^{53} .$ 树上有个红红的梨。
树 上 有 个 红 红 的 梨
- (82) $mo^{35} k\zeta^{44} \eta a^{55} c\zeta ek^{53} \eta ar^{31} \eta ar^{53} k\zeta^{44} .$ 他的脸色黄黄的。
他 的 脸 色 黄 黄 的

四川省雅江县县城及周边乡镇的倒话是汉语西南官话与藏语康方言融合形成的混合语。源语言与模式语的声韵调、词汇类型、语法类型异质性较高，语言接触过程中表现为强势的藏语康方言逐渐对移民带来的汉语官话进行消融，融合成为倒话后，其声韵调、词汇类型基本保持源语言的特点，而语法类型的面貌发生了质变，吸收了混合源藏语康方言的诸多语法手段和语法形式，从而导致倒话的量词、动词、形容词与五屯话一样用词汇手段或附加词缀形态手段来表征重叠式的语义。例如：

- (83) $t\zeta a^{324} zi^{31} ph\zeta^{44} n\zeta eu^{35} zi^{31} pa^{324} fei^{31} -ti^{44} -se^{31} .$ 这群牛头头都很肥。
这 一 群 牛 一 把 肥-判断-判断
- (84) $mu^{31} theu^{44} zi^{31} pa^{324} ta^{324} cau^{53} zar^{35} -li^{44} .$ 根根木头一样大。
木 头 一 把 大 小 样-判断
- (85) $t\zeta a^{35} la^{31} le^{35} \eta o^{53} -lo^{31} t\zeta au^{324} khan^{324} -tsu^{31} .$ 拿来给我看看。
这 拿 来 我:宾格 叫 看-尝试
- (86) $ni^{53} wen^{35} -tsu^{31} caj^{44} -li^{44} ma^{44} pu^{31} caj^{44} -li^{44} ?$ 你闻闻香不香?
你 闻-尝试 香-判断 吗 不 香-判断
- (87) $su^{324} tsu^{53} kau^{44} theu^{31} li^{31} tsu^{53} hun^{31} hun^{31} k\zeta^{324} z\zeta eu^{53} -li^{31} .$ 树上有个红红的梨。
树 子 高 头 梨 子 红 红 个 有-判断
- (88) $tha^{44} lien^{53} zien^{31} se^{53} huaj^{53} -phia^{53} phia^{53} -se^{31} .$ 他的脸黄黄的。
他 脸 颜 色 黄-蜡黄貌-判断

综上所述，我们认为五屯话是民族交往交流交融形成的以源语言汉语中原官话为片词汇为基础词汇，以混合源语言藏语安多方言、土族语、保安语、东乡语等的语法为表达形式融合形成的一种混合语。源语言与模式语的异质性较高，所以，五屯话吸收了其源语言没有的语法手段和语法形式来丰富和发展自己，使其既有源语言的特征，又有模式语的特征。就本文的研究而言，既具有源语言的重叠式特征，又采用了模式语附加后缀形态特征的语法手段和语法形式来表征重叠式的语义，这正是语言接触、语言融合的体现。至于五屯话以何种语言为模式语，我们认为其模式语是藏语安多方言，Sandman & Simon (2016) 也有类似的观点。

参考文献

- [1] 布 和、刘照雄. 1982.《保安语简志》，北京：民族出版社.
- [2] 陈乃雄. 1982.《五屯话初探》，《民族语文》第1期.
- [3] 陈乃雄. 1988.《五屯话音系》，《民族语文》第3期.

- [4] 陈乃雄. 1989. 《五屯话的动词形态》, 《民族语文》第 6 期.
- [5] 付 乔. 2013. 《五屯话的格和体态式研究》, 兰州大学硕士学位论文.
- [6] 付 乔. 2016. 《青海河湟地区五屯话音系》, 《现代语文》(学术综合版) 第 4 期.
- [7] 仁增旺姆. 1987. 《重叠方式在安多藏语中的运用》, 《西北民族学院学报》第 4 期.
- [8] 席元麟. 1987. 《五屯话中藏语借词的音变现象》, 《青海民族学院学报》第 1 期.
- [9] 向 淵. 2006. 《五屯话词汇构成及汉源词的音韵特点研究》, 南开大学硕士学位论文.
- [10] 意西微萨·阿错、向 淵. 2015. 《五屯话的声调》, 《中国语文》第 6 期.
- [11] 意西微萨·阿错、向 淵. 2017. 《五屯话的重音》, 《民族语文》第 1 期.
- [12] 照那斯图. 1981. 《土族语简志》, 北京: 民族出版社.
- [13] 周毛草. 2003. 《玛曲藏语研究》, 北京: 民族出版社.
- [14] Janhunen, Juha, et al. 2008. *Wutun. Languages of the World/Materials* 466. München: Lincom Europa.
- [15] Lee-Smith, Mei W. & Stephen A. Wurm. 1996. The Wutun language. In Stephen A. Wurm, Peter Mühlhäusler & Darrell T. Tryon (eds.), *Atlas of Language of Intercultural Communication in the Pacific, Asia and Americas*, Vol. 2, No. 2: 883-898. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- [16] Sandman, Erika. 2016. *A Grammar of Wutun*. Helsinki: Unigrafia.
- [17] Sandman, Erika & Camille Simon. 2016. Tibetan as a “model language” in the Amdo Sprachbund: Evidence from Salar and Wutun. *Journal of South Asian Languages and Linguistics*, 3(1): 85-122.

On Semantic Representation of Reduplication in the Wutun Language

LI Yunbing

[Abstract] This paper addresses the forms, semantic features and semantic representation of classifier, verb and adjective reduplications in the Wutun language. In Wutun, both lexical and morphological forms can be employed to represent the semantics of reduplication. That the reduplicative, lexical and morphological devices are used to represent the semantics of reduplication is a twofold representation formed in the contact and assimilation of the original and the model languages, which both preserves the features of the original language and absorbs the traits of the model language. This dual feature is correlative with the homogeneity discrepancy between the original and the model languages: the higher the homogeneity, the weaker the dual feature; the lower the homogeneity, the stronger the dual feature.

[Keywords] Wutun language reduplication semantic representation original language model language

(通信地址: 102401 北京 中国社会科学院大学
100081 北京 中国社会科学院民族学与人类学研究所)

【本文责编 普忠良】